Current English의 文章論에 關한 硏究

宋 容 綺

Study on the Syntax of Current English

Song Yong-ki

目 次

Ⅰ. ing-form의 adverbial accusative的 用法
Ⅱ. Reporting Clause의 位置와 語順
Ⅲ. 形容詞句의 副詞句的 轉換

Abstract

Because of the tendency of Americans toward speed and uniformity, there appear many instances of anomalous and ambiguous context in the syntax of current English of the American periodicals. So in this thesis, the author tries

(1) to describe these various functions of the group of"ing-forms"without comma before it which might be termed quasi-participial construction, and classify them as a kind of group of adverbial accusatives, and (2) to study every case of word-order in the reporting part of direct narration when the subject is a noum or a pronoun, the reporting part is in front of the reported sentence, between the reported sentences, and behind the reported sentence, and their usages, and (3) to explain the confusion of usages of adjective and adverbial phrases and clauses resulting from the vagaries of their position.

Ⅰ. "~ing-form"의 Adverbial Acccusative的 用法

英語에 있어서의 前置詞는 英語의 語尾變化(退化)에 따라, 점차 번번히 사용되어서, 요즘에 있어서의 前置詞는 보통 名詞 (또는 그 相當語)와 결합되어서, 形容詞句 또는 副詞句를 이루어서 文中의 動詞, 名詞, 形容詞 또는 副詞等을 修飾하는데 사용되고 있다[1].

1) C. C. Fries에 의하면 최근 3代에 걸친 各 階層의 美國人이 쓴 非公式的인 편지 約 3000통에 대하여 前置詞의 使用頻度數를 조사한 결과, 그 중 제일 頻度가 높은 前置詞는 at, by, for, from, in, of, on, to, with등 9개이며, 편지의 필자의 學歷, 家門 기타의 표준에 의하여 이것을 Standard English와 vulgar English로 구분하면 Standard English에 있어서는 총수 3448회 중 이 前置詞가 3205회로서 92.6%, vulgar English에 있어서는 2002회 중, 1770회로서 88.4%를 이루고 있다는 것이다. C. C. Fries: American English Grammar p. 112

그런데 이 前置詞의 사용이 current English의 특색이라고 할 수 있는 劃一化의 영향을 받아, 轉用되는 경향이 생겨서 그 용법의 確固性이 흔들리고 있는것이 또 current English의 특색으로 되고 있다

⊙……bans **on**〔=**against**〕 municipal and industrial dumping —N. W., Dec. 6, 71
(자치단체나 산업체가 쓰레기를 가져다버리는데 대한 금지는……)

⊙The whole country is **on**〔=**in**〕 the blackmarket. —Time, Oct. 21, 46
(全國이 闇市場이다.)

⊙There was twenty dollars to pay **on**〔=**for**〕 them. —C. Day: Life with Father
(그것들에 대하여 20弗을 치루어야만 하였다.)

⊙……it seems virtually certain that he will be replaced **by**〔=**with**〕 General F. Weyand. —N. W., Nov. 16, 70
(그가 F. Weyand장군과 대체될 것이 사실상 확실한듯 보인다.)

⊙……for I was standing in a basket of thin rattan suspended **by**〔=**with**〕 ropes beneath a huge balloon. —R. D., Aug., 71
(왜냐하면 큰 氣球 밑에 밧줄로써 매어달려 있는 얇은 藤나무바구니 안에 서 있었기 때문에)

⊙ The large fabric bag is contained **by**〔=**in**〕 a network of ropes. —ibid.
(織物로 된 큰 가방이 밧줄로 만든 망태 안에 들어 있다.)

⊙ Most of the dam's initial electrical generating capacity will be used **by**〔=**for**〕 industry in South Africa. —N. W., Nov. 16, 70
(그 댐의 초기의 發電能力의 대부분은 南阿의 공업에 사용될 것이다)

⊙……about $60.4 billion in 1969, compared **to**〔=**with**〕 a total of $ 84.4 billion for the United States. —R. D., March, 71
(미국을 위한 8백44억弗이란 금액에 비교하여, 1969년에는 約 6백억弗이……)

그런가하면 名詞句, 形容詞句, 副詞句를 형성함에 있어서, 그 頭緖에 있어야 할 前置詞가 생략되는 경우도 많이 있다.

⊙ 〔**From**〕 80 to 85 decibels is considered uncomfortable. —R. D., Feb., 71
(80데시벨 乃至 85데시벨은 불쾌하다고 간주된다.)

⊙ We warmly hail your struggle 〔**of**〕 from 16 to 21 October—R. D., Feb., 70
(우리는 10월16일부터 21일까지의 여러분의 투쟁을 열렬히 환영한다.)

⊙ The chemists stayed 〔from〕 six to eight weeks, ……R. D., July, 72

dCollection

(화학자들은 6주 乃至 8지 동안 머물러있었다)[3]

그 중에서 副詞句의 頭緖에 있는 前置詞는 소위 副詞的 對格(adverbial accasutive)的 用法의 擴大類推傾向에 따라, 그 생략이 더욱 심하다[4].

⊙ 〔**From**〕 Then on, she always tossed the papers from the street. —T. Capote: The Green Harp
(그때 이후로 그녀는 항상 街路로 부터 종이를 던지었다.)

⊙ When satisfied, the two nestle 〔**from**〕 bead to tail —R. D., Sept., 68
(그 두 마리는 만족을 하면, 머리에서 꼬리까지 몸을 대고 누었다.)

⊙ The light……now burns late, 〔**from**〕 January through December. —Time, Dec. 30, 56
(이제는 1월부터 12월까지, 불이 늦게까지 켜져있었다.)

⊙ 〔**On**〕 Her first evening there, she……—R. D., Oct., 65
(그녀는 그곳에서 지내는 첫 저녁에……)

⊙ 〔**During**〕 Your first semester as a freshman, you encounter a lot of hostility. —N. W., June 5, 67
(너는 대학 1학년생으로서 최초 1학기 동안, 많은 적대행위를 당한다.)

⊙ 〔**After**〕 Several frantic telephone call later, he ……—N. W., Nov. 29, 65.
(그는 그후 몇번 미친듯이 전화를 걸은 후에……)

⊙ The number of workers……increased 〔**by**〕 47.5 percent. —R. D., April, 67
(노무자의 수는 47.5%나 증가하였다.)

⊙ 〔**At**〕 The night of the embassy dinner, the Dejeans……—R. D., Sept., 70
(Dejean 부처는 대사관에서 만찬회가 열린 날 밤에……)

⊙ 〔**On**〕 This trip, our first serious problem was quite new to me. —R. D., Sept., 71
(이 여행에 우리의 최초의 중대한 문제는 나에게 참으로 새로운 것이었다.)

그런데 한 편 文學作品에서

⊙ There is no use 〔**of**〕 your telling me that you are going to bed. —O. Wilde: Dorian Gray
(네가 잠자리에 들겠다고 나에게 말할 필요는 없다.)

⊙ There's no use 〔**of**〕 explaining to you about this. —T. Dreiser: Sister Carrie
(이에 관하여 너에게 설명할 필요가 없다.)

⊙ There's no use 〔**of**〕 my talking about this at all. —ibid.
(이에 관하여 내가 이야기할 필요가 조금도 없다.)[4]

---

2) 拙稿(韓國海洋大學論文集 第8輯—1973年4月所載) "續 Current Englsh의 變則的 文法現象" 참조
3) P. Fijn van Draat와 같이 前置詞의 有無를, 文章의 리듬과 관련하여 이해하려고하는 사람도 있다고 한다. 市河三喜: 英文法硏究 pp. 227~245 大塚高信: 英文法論考 pp. 193~202
4) 이에 인용한 Dreiser의 "Sister Carrie"의 同一面에, ⊙ There's no use of **your asking** me. 란 사용례도 있다.

dCollection

등의 例가 있기는 하지만 Current English 에서도 이와 同一한 用例가 대단히 많이 눈에 뜨인다.

⊙ There's **no use** 〔**of**〕 paying attention. —R. D., May, 69

(주의를 기우릴 필요가 없다.)

⊙ Ther's **no use** 〔**of**〕 your getting wet ont there. —R. D., June, 66

(나는 비에 젖으면서 그 곳에 나가 있을 필요는 없다.)

또 이것들과 약간 다르나 결국 같은 뜻으로 사용되는 비슷한 構文의 pattern으로서 다음과 같은 것들이 있다.

⊙……but a four-star general has got **no business** 〔**of**〕 jumping. —R. D., Jan., 66

(그러나 四星장군이 뛰어내릴 필요는 없다.)

⊙ 〔There is〕 **No sense** 〔**in**〕 packing neat when there's no much around. —R. D., Aug., 66

(별로 많지도 않은데, 깨끗히 포장할 필요가 없다.)

그런데 이런 用例는 格言인 **It is no use crying** over spilt milk. 란 構文과, 또 하나의 다른 格言인 **There is no accounting** for taste. 란 構文과의 用法의 혼동에서, 前置詞 of 또는 in이 생략되어서 생긴 것으로 추측된다.

그러나 이런 pattern에서, 즉, It's no use ~ing. 의 gerund인 ~ing 대신에, infinitive를 사용하여 It's no use to~라고도 쓸 수 있다고 POD와 COD에 보인다. 즉, POD, COD 양자에, It is no use to talk. (이것을 POD는 colloquialism으로 취급하고는 있지만)의 用例가 보이고, 또 後者에는 Alas! it is no use to say, "I am poor!"란 用例도 있다. 그러므로 萬一에 There's no use~. 가 It is no use ~ing. 란 構文과 There is no ~ing. 란 構文과의 혼동에서 생긴 誤用的構文이라면, There is no use ~ing. 란 構文과 동시에, There is no use to~. 란 構文도 생길만한데, 아직 이런 構文이 생기지 않은 것으로 보아, 이 混同誤用說에는 疑向의 여지가 있다고 할 수 있을 것이다 그리고, 더욱 이와 흡사한 前置詞생략의 構文으로서, 다음과 같은 경우를 생각하면 그 의문이 加一層 심하여진다.

⊙……, where Negroes had little **difficulty** 〔**in**〕 **voting** even before the Voting Right Acts of 1965. —R. D., March, 67

(그런데, 그곳에서 흑인들은, 1965년의 投票權法이 생기기 전에 있어서조차도 投票하는데 별로 곤란을 겪지 않았다.

⊙ Women……often have **trouble** 〔**in**〕 **dozing** off again. —R. D., May, 67

(부인들은 다시 잠들기에 애를 먹는 때가 자주 있다.)

⊙ We'll have a **tough time** 〔**in**〕 **getting** into Canton on the dot. —R. D., April, 67.

(우리는 적절한 때에 廣東으로 들어 가는데 힘이 들었다.)

dCollection

⊙……there would be **no trouble** 〔**in**〕 **moving** fom military to political leadership. —H. Parmet: Eisenhower and the American Crusade

(군사적 지도자의 지위에서 정치적 지도자의 지위로 옮기는데에는 별 문제가 없을 것이다)

즉 이런 構文에서는 前置詞 in 대신에 대체로 接續詞 when (또는 while)+主語+be를 삽입하여도 가능하므로 이런 構文을 편의상 准分詞構文이라고 가정하여 생각할 수 있으며, 따라서 There is no use ~ing. 란 構文이, It is no use ~ing. 와 There is on ~ing. 와의 混同誤用說로써는 설명이 명백하게 되지 않는다.

그리고 이런 構文은 前述한 바와 같이 准分詞構文的으로서, 分詞構文의 대부분의 경우에 대응하여 존내한다. 즉 그 文型을 細分하면 다음과 같다.

(a) VI+~ing
(a') VI+~ing+C
(b') VI+~ing+o
(b') VI+~ing+ob+C
(c) VI+C+ ~ing
(c') VI+C+~ing+C
(d) VI+C+~ing+ob
(d') VI+C+~ing+ob+C
(e) VT+ob+~ing
(e') VT+ob+~ing+C
(f) VT+ob+~ing+ob
(f') VT+ob+~ing+ob+C
(g) VT +ob+C+~ing
(g') VT+ob+C+~ing+C
(h) VT+ob+C+~ing+ob
(h') VT+ob+C+~ing+ob+C

문론 이 以上의 細分도 가능하겠으나, 너무 번잡하므로 右側의 것은 생략하고 左側의 (a)~(h)의 文型만을 취급하기로 한다.

그리고 그 實用例도 이에 따라 細分하면 다음과 같다. (3개의 用例중에서 앞의 1개는 分詞構文의 用例이고 다음 2개가 准分詞構文의 用例이다.)

(a) Vl+~ing

⊙ The elevator will **whiz**……, **travelling** from the ground floor to the top of the building in less than twenty seconds. —N. W., April 2, 73

(그 승강기는 그 건물의 1층에서 맨 윗층까지 20초 이내에 윙하는 소리를 내면서 달릴 것이다)

⊙ They **came** to us already **having** matured beyond that point. —N. W., 23, 72

(그 네들은 그 정도 이상으로 이미 성숙하여 우리들에게 왔다)

⊙……but no one need **sit** around **watching** for it—N. W., April 2, 73

(그러나 아무도 그것을 기다리면서 앉아있을 필요는 없다)

(b) VT+~ing+ob

⊙ After she spoke, reporters **poked** about the drawing-room, **fingering** the fine silver……
—Time, March 26, 73

dCollection

(그녀가 말을 한 후 기자들은. 훌륭한 銀製品을 매만지면서 그 응접실을 이리저리 왔다갔다 하였다.)

⊙ I **wrote** back **encouraging** her to study more and date less, ……R. D., Feb., 69

(나는 그녀에게 공부를 더하고, 데이트는 덜 하라고 답장을 써서 타일렀다.)

⊙ Too many people **die** of heart attacks **thinking** they are mere stomach upsets. —R. D., May, 65

(너무도 많은 사람들이 심장병을 단순한 복통으로만 생각하고 있다가 그 심장병으로 사망한다.)

(c) VI+C+~ing

⊙ In short, a new wave of anti-Americanism **is bobbing** up in France, 〔**being**〕 **generated** by the industrial competition between the U. S. A. and the United States of Europe. —N. W., April 2, 73

(결국 反美主義의 새물결이, 美國과 歐洲합중국과의 사이에 산업적 경쟁으로 인하여 발생되어서, 佛國에서 불쑥 나타나고 있다.)

⊙ He's not **rich** 〔**being**〕 **compared** with the rich people. —Time, March 26, 73

(그는 부자들과 비교하면 부유하지 않다.)

⊙ He **couldn't** even "**feel confident**" **talking** to the FBI…… —N. W., April 2, 73

(그는 FBI와 이야기하면서 "확신" 조차 할 수 없었다.)

(d) VI+C+~ing+ob

⊙ At first, Washington **remained silent, wanting to get** the peace agreement signed and the release of prisoners under way. —Time, March 26. 73

(처음에는 미국정부는 평화조약이 서명되고, 전쟁포로석방이 進行되기를 원하면서 침묵을 지키었다.)

⊙ Bermudans **are uneasy discussing the killings** with visitots. —ibid.

(Bermuda 사람들을 방문객들과 그 살인 사건에 관하여 이야기하면서 불안하게 생각하고 있었다.)

⊙ My wife **was busy fixing dinner** in the galley and ……—R. D., Nov., 70

(내 아내는 취사실 안에서 정찬을 준비하느라고 바빴다 그리고……)

(e) VT+ob+~ing

⊙ Kleindienst and Mardian 〔**discussed**〕 **possible successors, concentrating** on three veteran FBI men and William C. Sullivan, former No. 3 man at the FBI. — Time, March 26, 73

(Kleindienst와 Mardian은 3인의 고참 FBI 요원과 또 FBI에서 전에 제3인자이었던 William C.

dCollection

Sullivan을 주로 중심으로 하여, 가능한 후계자에 관한 논의를 하였다.)

⊙ ·····Mrs. Weiler **spent a day wading** knee-deep·····—N. W., April 2, 73

(Weiler부인이, 무릅까지 닿는 물을 건느느라고 하루를 보냈다.)

⊙ Dr. Paul Saltman, ·····, **broke his leg skiing** during holidays, but·····—R. D., May, 68

(Paul Saltman박사는 휴가 동안에 스키를 하다가 다리를 삐었다.)

(f) VT+ob+~ing+ob

⊙ This pyrolytic treatment **reduces the solid waste·····decomposing organic matter·····** —N. W., April 2, 73

(이 熱分解式方法은 有機物質을 분해시켜서 固體의 폐물을 축소시킨다.)

⊙ Playwrite and novelist Thornton Wilder, who **have spent much of his life studying past cultures**, ·····—R. D., May, 68

(과거의 문화를 연구하면서 그의 생애의 대부분을 보낸, 劇作家겸 小說家인 Thornton Wilder는·····)

⊙ ·····but the negotiators····· **spent most of their time exchanging charges** of "grave" truce violations. —N. W., April 2, 73

(그러나 협상자들은 "중대한" 休戰협정 위반의 비난을 서로 주고 받고 하면서 그네들의 시간의 대부분을 보냈다.)

(g) VT+ob+C+~ing

⊙ ·····I **saw Gl's working, playing** with the kids, ·····—R. D., Aug., 66

(나는 병사들이 아이들과 놀면서 일하는 것을 보았다.)

이 文型의 경우에는 前置詞와 comma와의 兩方이 생략된 准分詞構文의 用例는 눈에 뜨이지 않고, 그 대신 다만 comma만 생략된, 所謂 懸垂分詞와 흡사한 例가 희소하게 있을 따름이다.

⊙ He **caught a man redhanded coming** out of a shattered storefront with a television set in his arm—R. D., June, 73

(그는 어느 사람이 텔리비젼셋트를 팔에 안고서, 부서진 상점 정면으로 나오는 것을 현장에서 부딛었다.)

그러나 다음의

(h) VT+ob+C+~ing+ob

의 경우에는 分詞構文으로서는 물론

⊙ But I **found another airman·····working** with arc welder, **fixing** the deck plate, —R. D., Aug., 66

(그러나 나는 다른 한 비행사가 底面鐵板을 고정시키면서 아크 熔接器를 가지고, 일하고 있는 것을 알았다.)

dCollection

라는 用例는 있으나, 이에 대응하는 准分詞構文의 用例는 懸垂分詞와 흡사한 경우조차도 눈에 뜨이지 않는다.

따라서 VT+ob+C+~ing의 경우와 VT+ob+C+~ing+ob와의 경우에는, 이에 대응하는 准分 詞構文의 用例는 全然없다고 할 수 있다.

그런데, 사실 엄밀히 말하여 分詞構文 앞에는 comma가 있는 것이 원칙이다.

⊙ The agents **stared** at **him, waiting.** —R. D., May, 70

(그 수사관들은 그를 노려보면서 기다리고 있었다.)

⊙ There **lay** the emerald meadows of the sea, continually **changing**—R. D., Sept., 72

(거기에는 鮮綠色의 草原과 같은 바다가 있어, 끊임없이 변하고 있었다.)

에서, 前者의 waiting은 비록 하나의 짧은 단어이지만 앞에 comma를 붙혀서 分詞構文임을 明示하였고, 後者에서는 changing은 lay의 主格補語로 하여, comma가 필요하지 않음에도 불구하고, 굳이 comma가 있다는 것은 分詞構文으로서의 區分을 명확히 하기 위한 것으로 생각된다. 더우기

⊙ An old lady—an old lady who **died hating** children! We **stayed, trembling** while shadows were forming behind the trees, ……—R. D., July, 73

(한 늙은 부인—어린아이들을 싫어 하면서 죽은 어느 늙은 부인! 우리들은 나무그늘이 어두어지는 동안에 벌벌 떨면서, 그대로 있었다.)

에서 died나 stayed나 兩者가 格格hating, trembling을 補語로 할 수 있는데도, 한 문장 안에서 前者에서는 hating을 補語로 하고, 後者에서는 comma를 사용하여 trembling을 分詞構文으로 區別하여 취급한 것을 보드라도, comma가 있는 分詞構文과 comma가 없는 准分詞構文과를 區別하여 사용한 것이 뚜렸하다.

그러면 分詞構文이 엄연히 있음에도 불구하고 어찌하여 이런 准分詞構文이 생겼느냐는 것을 생각하여 보기에 앞서 정확히 말하자면, 이 准分詞構文의 내용은 分詞構文的인 내용과는 전연 다르다는데에 주의할 필요가 있을 것 같다. 왜냐하면 모든 分詞構文은 거의 그 앞에 接續詞+主語(代名詞)+be를 삽입하여 그 뜻이 명확하여지는데 반하여 앞에 나온 例文 중의 (b) VI+~ing+ob型의 准分詞構文인 I wrote back encouraging her to study mote and date less, ……에서는 encouraging 앞에 while이나 when 따위의 接續詞보다는 for란 前置詞가 더욱 적합할 것 같고, 또 (d)VI+C+~ing+ob의 My wife was busy fixing dinner in theg galley……에서는 fixing 앞에 at을, (e) VT+ob+~ing의 Mrs. Weiler spent a day wading knee-deep……에서는 wading 앞에 in을, (f) VT+ob+~ing+ob의 Playwrite and novelist Thornton Wilder, who has spent much of his life studying past cultures, ……이나, ……but the negotiators……spent most of their time exchanging charges of "grave" truce violations. 에 있어서도 각각 studying과 exchanging 앞에

dCollection

in을 넣어서 생각하는 것이 그 뜻을 더욱 정확하게 할 것 같다. 그 외에도 흔히 사용되는 構文인 He was late coming here. 나, We had a pleasant time reading books. 등에서도 coming~, reading ~등을 分詞構文으로 간주하여 그 앞에 接續詞+主語(代名詞)+be를 삽입하여서 생각하려면 무리가 있는 것은 분명하다.

그런데 여기에서 유의하야 할 것은 이 准分詞構文에는 가끔 主格補語 또는 目的格補語로서 사용된 것도 混入되어 있다는 것이다. 즉 (a) VI+~ing 와 (b) VI+~ing+ob의 경우에는 이 准分詞構文인 ~ing가 主格補語로서 생각되어도 무방할 것이 대부분이다. 例를 들면 (a)의 경우,

⊙ California actress June Foray Donovan **came** home 〔**being**〕 **exasperated** one day. —N. W., April 2, 73

(California의 여배우인 J. F. Donovan은 어느날 화가 치밀어 가지고 집으로 돌아왔다.)

⊙……but no one need **sit** around **watching** for it……—ibid.

(그러나 아무도 그것을 쳐다보면서 앉아 있을 필요는 없다.)

⊙ I finally grew accustomed to having my husband **come** home from work 〔**being**〕 **covered** with scratches and bruises……—R. D., July, 69

(나는 드디어 나의 남편이 온 몸에 할퀸 자국과 멍든 자국 투성이가 되어 직장에서 돌아오는데 익숙하여졌다.)

또 (b)의 경우

⊙ One day my husband **come** home proudly **displaying a handsome bonus check** from his company. —R. D., May, 65

(어느날 나의 남편은 그의 회사에서 상여금으로 받은 상당한 액수의 수표를 자랑스럽게 보이면서 집으로 돌아왔다.)

⊙ An old lady who **died hating children!** —R. D., July, 73

(아이들을 싫어하다가 죽은 어느 늙은 부인)

등이 있다. 그러나 한편 (a)의 構文으로

⊙ I **lay** there, **panting**. —R. D., Feb., 73

(나는 그곳에서 허덕이면서 누어있었다.)

⊙ I **fell** back 〔**being**〕 **overcome** by hopelessness. —ibid.

(나는 절망에 빠져서 뒤로 넘어졌다.)

⊙ He **stood** up, **staring**. —R. D. Condensed Book, 53

(그는 노려보면서 일어섰다.)

그리고 (b)의 構文에서

⊙ ……her mother, who **stood** up……, **holding out her arms**. —R. D., June, 72

dCollection

(양팔을 내뻐치면서 일어선 그녀의 어머니를……)

⊙ ……the owner's young wfe **came, carrying a handless cup and a pot**…… —R. D. Condensed Book

(그 주인의 젊은 부인은 손잡이 없는 컵과 남비를 손에 들고 왔다.)

등과 같이 主格補語로도 표현할 수 있음에도 불구하고 分詞構文을 사용한 用例가 있다는 것과 또 (a)의 構文에서

⊙ ……and he **woke** up **screaming**. —R. D., Sept., 72

(그리고 그녀는 소리를 외치면서 눈을 떴다.)

⊙ Gray **was** out **making** speeches to help Nixon elected —Time, March 26, 73

(Gray는 Nixon이 당선되도록 도움기 위하여 연설을 하면서 나들이를 하고 있었다.)

그리고 (b)의 構文에서

⊙ I **wrote** back **encouraging** her to study more and date less, —R. D., Feb., 69

(나는 그녀에게 공부를 더하고 데이트는 덜 하라고 답장을 써서 타일렀다.)

⊙ At least one liberal law-school dean feared that the Court would **wind** up **taking** an even larger step to the right than it would have with Haynworth. —N. W., Dec., 1, 69

(드디어 어느 자유주의적인 法科大學의 學長은 법원이 Haynworth의 경우에 하였을뻔 하였던 것보다 더욱 右翼편으로 기우러져서 결말을 질것이라는 것을 두려워 하였다.)

와 같이 主格補語를 취할 수 없는 데도 准分詞構文을 사용한 用例가 있음에 비추어 (a)의 VI+~ing 및 (b)의 VI+~ing+ob의 構文을 전부 主格補語의 構文으로 일괄하여 생각할 수 없을 것이며, 이와 마찬가지로 (e)의 VT+ob+~ing에서도

⊙ A 200 mile-an-hour blast of air **sent him spinning** into space. —R. D., May, 65

(1시간당 200마일의 돌풍이 그를 공중으로 내팽개쳤다.)

⊙ ……the natives **banged the big door shut** behind her, …… —R. D., Sept., 72

(토인들은 그녀가 나간 후에 그 큰 문을 꽝하고 닫았다.)

또 (f)의 VT+ob+~ing+ob에서

⊙ One day, however, he **discovered a chipmunk stuffing his cheek pockets** with grain from a wheat bin. —R. D., May, 65.

(그러나 그는 어느날, 주무늬다람쥐 한 마리가, 밀을 넣어둔 통에서 훔친 곡식을 양쪽 볼 안에 잔뜩 넣고 있는 것을 발견하였다.)

등과 같이 目的格補語인 構文의 用例도 있기는 하며, (a), (b)의 構文의 경우와는 달리 目的格補語를 취할 수 있는데도 굳이 分詞構文으로 된 用例는 눈에 뜨이지 않지만 (e)의 構文에서

⊙ French tactical bomblet don't **mean much** [**being**] **compared** with Soviet arsenel. —N. W., April 2, 73

dCollection

(佛國의 전략적인 小型폭탄은 소련의 병기에 비교하면 아무 것도 아니다.)

⊙ Dr. Paul Saltman, ……**broke his leg skiing** during holidays, but…… — R. D., May, 68

(Paul Saltman박사는 휴가 동안에 스키를 타다가 그의 다리를 삐었지만)

심지어는 소위 懸垂分詞로서

⊙ Rafael Steinbery, ……, will **relinquish the post** of managing editor, 〔**the relinquishment being**〕 **effective** May 12, and…… —N. W., May 7, 73

(Rafael Steinberg는 5월 12일자로 편집장의 자리를 내놓게 될 것이다)

또는 (f)의 構文에서

⊙ Poster and placard **dotted the countryside explaining their program**, ……R. D. Sept., 69

(포스터와 플래카아드가 시골 방방곡곡에 붙혀져서 그네들의 계획을 설명하고 있다.)

⊙ Come what may, he **prostrates himself** five times a day **facing Mecca**, and prays. —R. D., Dec., 73

(무슨 일이 생기든지, 그는 하루에 5번씩 Mecca를 향하여 엎드려서 기도를 올린다.)

와 같이, 역시, 目的補語의 構文이 될 수가 없는데도 准分詞構文的으로 쓰인 用例가 많으므로 결론적으로 말하여 上記의 各 構文 (a)~(h)에서 쓰인 이 准分詞構文의 存在理由가 있다고 보아야 할 것이다.

却說하고, 이런 型의 准分詞構文은 一部는 分詞構文的인 해석이 가능하나, 다른 대부분에 있어서는 ~ing이 分詞가 아니고, gerund的 성격을 띄어서, 이것은 There's no use standing there. 의 構文과 일맥상통하는 점이 있는 것 같다. 즉 앞의 comma가 생략된 准分詞構文은 단 하나의 근원에서 발생한 것이 아니라, 2개의 근원에서 유래된 것으로 추측이 된다. 다시 말하여 ~ing 앞에 接續詞+主語(代名詞)+be의 삽입이 가능한 것은 分詞構文的인 發想에서 그 앞의 comma가 생략된 채로 發生된 것으로, ~ing가 現在分詞이고, 한편, ~ing 앞에 接續詞+主語(代名詞)+be의 삽입보다도 前置詞의 삽입이 더욱 자연스러운 것은, 마치 go on fishing이 go a-fishing으로 되고, 다시 이것을 거쳐서 go fishing이란 構文으로 된 것과 같은 發想에서 시작된 것으로서, ~ing는 원래 gerund라고 생각된다. 왜냐하면, go fishing에서는 fishing이 우연하게도 go의 主格補語의 기능을 수행하는 것으로 미루어서, 이 fishing을 現在分詞로 생각하지만 실은 fishing의 근원적 기능은 gerund이었기 때문이다[5].

그러나 外見上 흡사한 형식의 構文을 그 근원의 如何에 따라 분리하여 別個의 것으로 취급하는 것은 번잡하며, 또 그 필요도 별로 없으므로, 이런 形式의 構文을 一括하여 하나의 機能을 가진 것으로 취급하는 것이 편리할 듯하다.

그런데 이 拙稿의 처음에서 언급한 바와 같이 current English의 추세인, 前置詞의 轉用 乃至 생략의 경향이 甚化되어서 adverbial accusative的 用法이 확대하고 있으며 반면에 准分詞構文도

5) Jespersen: Modern English Grammar 1V, §12. 21

dCollection

전부 副詞句 또는 副詞節的인 機能을 지니고 있으므로, 이 准分詞構文을 一括하여 "~ing-form의 adverbial accusative的 用法"[6]으로 간주하는 것이 합리적으로 생각된다.

그러나 이 准分詞構文은 여전히 그 意味의 애매함을 면치 못한다는 결함을 지니고 있는 것은 사실이다. 왜냐하면 1例를 들어서

⊙ ……a Boston group……started a chain letter **urging** a meat-prize freeze, —N. W., April 2, 73

(Boston에 살고 있는 一團의 사람들은 소고기값의 凍結을 촉진하는 편지를 계속적으로써 보내기 시작하였다.)

라고 하면 urging……은 letter를 修飾하는 것으로 形容詞句일 것이고,

(Boston……사람들은 소고기값의 凍結을 촉진하면서 편지를 계속적으로 써보내기 시작하였다)

라고 하면 urging……은 准分詞構文으로서 adverbial accusative的인 副詞句가 된다. 그러나 이 兩者의 해석은 그 어느 편으로 하든지 그 뜻에는 별 차이가 없어서 별로 문제가 되지 않을찌 모르나 가령 다음 用例에서는 그렇지가 않다.

⊙ One day Father approached his candidate [as helper] to offer him a job **digging** a hole for a septic tank. —R. D., May. 64

(어느날, 나의 아버지는 汚水淨化槽를 묻을 구멍을 팔 일을 하여 달라고 말하기 위하여 일을 도와 주겠다고 온 사람에게 말을 걸었다.)

라고하면 digging……이 job를 修飾하는 경우이고

(어느날 나의 아버지는 汚水淨化槽를 묻을 구멍을 파다가, 어느 일을 하여 달라고 말하기 위하여, 일을 도와주겠다고 온……)

라고하면 digging……은 准分詞構文이므로, 이런글에서는 그 뜻은 文脈에 의하야 할 것이다.

그리고 또 하나의 用例를 들면 다음과 같은 것이 있다.

⊙ Some of the people have been badly trampled by others **trying** to get to the food sacks. —N. W., July 23, 73

에 있어서는, trying to……를 准分詞構文的인 adverbial accusative로 생각하면

(그 사람 중에서 몇몇은 식량포대로 가려다가 다른 사람들에 의하여 심하게 짓밟혔다.)

가 될 것이고 이 trying to……를 現在分詞로 생각하여 그 앞의 others를 修飾하는 것으로 생각하면

(그 사람들 중에서 몇몇은 식량포대로 가려는 다른 사람들에 의하여 심하게 짓밟혔다.)

로 되는데, 이런 경우에는 文脈으로도 구별하기가 그리 쉬웁지 않다.

---

6) H. E, Palmer: A Grammar of Spoken English §336, O. Jespersen: opt. cit., V. §8.1; VI. §21.9.

dCollection

Ⅱ. Reporting Clause의 位置와 語順

直接文章에 있어서 傳達部(Reporting Clause)에 관하여 논함에 있어, 우선 傳達動詞(Reporting Verb)의 종류에 언급하면, 傳達動詞는 단지 say 뿐만 아니라 각 경우에 응하여 선택사용된 적당한 動詞는 모두 傳達動詞로 될 수 있는 것은 물론이다. 그래서, 作家에 따라서는 지루한 반복을 피하기 위하여 여러가지의 異音同義語(Synonym)을 사용한 사람도 있는데, 例示하면, R. L. Stevenson과 같은 作家는 더욱 그러하다는 것이다. 즉 Stevenson의 "Markheim"이란 단편을 조사하여 보면, said를 사용한 것이 19회, 기타의 動詞를 사용한 것이 42회이고, 그 動詞의 종류는 add, ask, begin, continue, cry, explain, go on, inqiure, observe, remark, repeat, reply, was the reply, resume, return이었다고 한다. 그리고, 傳達動詞의 종류는 물론 이것들 외에 또 없는 것은 아니지만, 그가 동일한 動詞의 반복을 회피하려는 의도가 있었다는 것은, 다른 作家와 비교하여 보면, 더욱 명백하다. 例로서, E. Hemingway의 "The Snows of Kilimanjaro"를 조사하여 보면, 傳達動詞로서 say가 45회, 그 외의 動詞가 16회이며, 그 종류는 ask, cry, tell, begin으로서 Stevenson에 있어서 보다 훨씬적다고 한다. 또 S. Maugham의 "The Colonel's Lady"를 조사하여 보면, 傳達動詞로서 say가 26회, 그 외의 動詞가 15회이고, 그 종류는 answer, bark, boom, go on, laugh, mutter, sigh인데, H. W. Fowler는 作家가 say를 반복하여 단조로움에 빠지는 것을 피하기 위하여 傳達動詞의 종류를 바꾸는 것은, 實은 作家자신이 독자를 지루하게하는 것을 걱정하는 것 같지만 이것도 역시, 지루하다고 말하고 있다[7].

그리고 또 W. Faulkner의 "That Evening Sun"에서는 傳達動詞로서는 전부가 say(例外로 1개소에서 whisper가 계속 4회 반복되었지만)이며, F. S. Fitzgerald의 "A Woman with a Past"에서는 say 이외의 傳達動詞가 21종류(add, explain, protest, decide 등)이고, K. A. Porter의 "Maria Concpcion"에서는 say 이외에 14종류(interrupt, report, yelp 등)로서, Hemingway, Faulkner와는 상당한 차이가 있다고 한다. (8)

따라서 이 논문에서도 傳達動詞로서 say 이외에, 傳達部를 구성하는 여러 動詞를 傳達動詞로서 취급하려고 한다. 다만, 다음과 같은, 순수한 傳達部라고 볼 수 없는 경우는 動詞의 位置나 또는 主語와 動詞와의 語順이 一定하므로 여기에서 傳達部로 취급하지 않기로 한다.

(a) 傳達動詞가 接續詞에 後續하는 경우

⊙ We hadn't realized just how narrow their geographical scope had been **until** one **shouted** excitedly, "Hey, ……" —R. D., April, 71

⊙ ……I had been gazing up at the three dimentional bison for perhaps five minutes **when** my

7) Kenkyusha: English Grammar Series Vol. 3 pp. 2811-2812. H. W. Fowler: A Dictionary of Modern English Usage p. 293.

8) 尾上政次：現代米語文法, pp. 121~122

dCollection

guide **murmured** in Spanish, "Do you see it yet?" —ibid.

(b) 傳達動詞가 二重일 경우

⊙ This time Yorty **vows** that race will not be an issue but **adds** quickly: "Of course……" —Time, April, 73

⊙ Reynolds **came** running, **missed** Whiting, **spied** Miles and **explained**, "Christ Almighty……" —N. W., March. 26, 73

(c) 傳達動詞가 不定詞일 경우

⊙ Air force comander Robert Shumaker……liked **to joke** when in prison: "I'm second……" —Time, March 19, 73

⊙ ……he is reported **to have said**, "Copy it……" —R. D., April, 71.

(d) 傳達動詞가 助動詞와 결합된 경우

⊙ A typical cable from Thailand **wouid begin**: "While Ambassador X……" —R. D., Jan., 72

⊙ And always he **wouid ask**, "How's my cat?" —R. D., April, 71

(e) 傳達動詞가 完了形인 경우

⊙ The ransom note **had declared**, "We will……" —R. D., Jan., 72

⊙ "Within 12 hours……", the kidnap note **had said**. —ibid.

(f) 傳達動詞가 進行形일 경우

⊙ Hence, the East Germans **were crying**: "See, this is……." —Time, April 10, 72

⊙ "Not bad," he **was muttering**. Who would……?" —R. D., April, 71

(g) 傳達動詞가 受動態인 경우

⊙ "Why are you……?" Kissinger **was asked** recently. —N. W., March 26, 73

⊙ An airline pilot getting a medical checkup **was asked** by the doctor, "When……?" —R. D., April, 71

(h) 傳達動詞가 分詞인 경우

⊙ Tanaka remains optimistic, **telling** aides: "You must have long-range vision." —N. W., April 2, 73

⊙ "Move on in!" the leaders **kept yelling**, but…… —R. D., April, 71

(i) 傳達動詞가 補語인 경우

⊙ ……it was at the all-burial of the Constitution rally that they **heard** the sinister instruction **whipered** through the crowd: "Steet action downtown tonight!" —ibid.

⊙ While having lunched, …… I **heard** a brisk voiced waitress **say** to a truck driver, "What'll it be today?" —ibid.

(j) 傳達動詞의 主語가 關係代名詞인 경우

dCollection

⊙ ……, I saw a framed poster **that said**: "Be open and aboard." —N. W., March 26, 73

⊙ Groucho Max was introduced to Frederic Morton by a friend **who said**, "He……" —R. D., Sept., 72

(k) 傳達動詞가 gerund 인 경우

⊙ ……some students, at a window, **began shouting**, "The Guard is coming!" —R. D., April, 71

⊙ At one point he voiced everyone's fears **by saying**, When they. ……" —R. D., Jan., 72

이상과 같은 전제하에서 傳達部의 위치는 우선 傳達部가 被傳達部(Reported Speech)의 앞에 先行할 경우와, 傳達部가 被傳達部를 兩分하여 그 中間에 있을 경우, 그리고 傳達部가 被傳達部의 다음에 後續할 경우, 또 被傳達部의 一部만 直接話法으로 되어 있을 경우등 4가지의 경우가 있으며, 또 이상의 각 경우를 다시 傳達部의 主語가 名詞일 경우와 代名詞일 경우, 그리고 傳達部의 構文이 正置法 (S+V)일 경우와 倒置法(V+S)일 경우로 구분하여 생각할 수가 있을 것이다.

(a) 傳達部가 被傳達部의 앞에 先行할 경우

(1) V+S(Pron.)+ "—"

⊙ **Said he**: "I am angered and determined to eliminate incompetence, conflict of interest, ……" —Time, April 10, 72

(2) S(Pron.)+V+"—"

⊙ **He said**, "I'm getting a little behind in my work!" —R D., Jan., 72

(3) V+S(Noun)+"—"

⊙ **Says Dr. Weis**, "I wasn't so convinced of Matt's chances." —ibid.

(4) S(Noun)+V+"—"

⊙ **The agent exclaimed**. "Good heavens……," —ibid.

(b) 傳達部가 被傳達部를 兩分하여 그 中間에 있을 경우

(1) "—"+V+S(Pron.)+"—"

⊙ "I know he's fond of her," **said one**, "but why does he spend all his time with her?" —R. D., April, 71

(2) "—"+S(Pron.)+$\bar{V}$+"—"

⊙ "Well," **I said**, "if that happens, you……" —R. D., Jan., 72

(3) "—"+V+S(Noun)+ "—"

⊙ "No," **said O'Dowd**. "He's on his way to Atlanta." —ibid.

(4) "—"+S(Noun)+$\bar{V}$+"—"

⊙ "Not yet," **Louis said**, "but we're trying." —ibid.

dCollection

(c) 傳達部가 被傳達部에 後續한 경우

(1) "—" + V + S(Pron.)

⊙ "The're making our campaign for us, "**said one**. —N. W., April 2, 73

(2) "—" + S(Pron.) + V

⊙ "How much is it?" **she inquired**. —R. D., Jan., 72

(3) "—" + V + S(Noun)

⊙ "I'm never scared. If I were afraid, I wouldn't be doing it, "**declares Hickman**. —N. W., April 2, 73

(4) "—" + S(Noun) + V

⊙ "Some people call that the hand of God," **Jimmy's partner said**. —R. D., Jan., 72

다음에는 순수한 直接話法은 아니지만

(d) 傳達部가 被傳達部를 兩分하여 그中間에 있으나, 傳達部 앞에 있는 被傳達部가 間接話法이고, 傳達部에 後續하는 被傳達部만이 直接話法인 部分的直接話法인 경우

(1) "—" + V + S(Pron.) + "—"

이런 형식의 構文의 用例는 전연 눈에 뜨이지 않는다.

(2) "—" + S(Pron.) + V + "—"

⊙ When he first approached local manufacturers, **he recalls**, "they thought I was crazy." —R. D., Jan., 72

("내가 처음으로 地方의 제조업자들에게 접근하였을 때, 그네들은 내가 미친 것으로 생각하였다"라고 그는 회상한다.)

(3) "—" + V + S(Noun) + "—"

⊙ Nixon's attempt to put all aides under the doctrine, **says Bickel**, "can't hold water." —Time, April 16, 73

("모든 補佐官들을, 그 주의주장으로 속박하려는 Nixon의 試圖는 정당하지 못하다"라고 Bickel은 말한다.)

(4) "—" + S(Noun) + V + "—"

⊙ The tax law, **Louis wrote** in an article for an Israeli newsper, "will not be canceled, nor will any changes be made in [it], ……—N. W., April 2, 73

("그 租稅法은 폐지되지도 않을 것이며 또 그 租稅法에 관하여, 아무 변화도 이루어지도 않을 것이고……"라고 어느 Israel신문에 게재된 記事에 Louis는 썼다.)

(e) 역시, 上記 (d)의 構文形式과 정반대로, 傳達部가 被達部를 兩分하여 그 中間에 있으나 傳達部의 앞에 있는 被傳達部가 直接話法이고 傳達部에 後續하는 被傳達部가 間接話法인 경우가 생각되나, 이런 構文形式으로서, 主語가 名詞이든지, 代名詞이든지, 또 傳達部의 語順이 正

dCollection

置法이든지, 倒置法이든지, 즉

(1) "—" + V + S(Pron.) + —

(2) "—" + S(Pron) + V + —

(3) "—" + V + S(Noun) + —

(4) "—" + S(Noun) + V + —

의 각 構文에 해당하는 用例는 그 어느 것도 一切 눈에 뜨이지 않는다.

(f) 傳達部가 被傳達部에 後續하지만, 被傳達部의 前半一部가 間接話法이고 後半一部가 直接話法인 경우에 있어서도 主語의 如何 傳達部의 語順如何에 따라, 4가지의 構文이 생각되는데

(1) — + "—" + V + S(Pron.)

(2) — + "—" + S(Pron.) + V

에 해당하는 실제의 用例는 전연없고

(3) — + "—" + V + S(Noun)

⊙ American planes overfly Soviet ships, too…… "at many orders of magnitude greater than the number of times they overfly us", **acknowledges a senior officers.** —R. D. April, 71

("소련비행기가 우리 上空을 비행하는 수 보다도, 더 많은 量의 명령에 따라 미국 비행기도 또 소련 선박 상공을 비행한다"라고 어느 上級士官이 인정한다.)

⊙ The two "were not supposed to make flights," **says one retired intelligent officer.** —N. W., March 26, 73

("그 두 사람은 이 비행을 하지 않을 것으로 사람들은 생각하였다" 라고 어느 은퇴한 情報將校는 말을 한다.)

(4) — + "—" + S(Noun) + V

이 構文에 해당하는 用例도 찾아볼 수는 없다.

(g) 上記의 (f)의 경우와는 정반대인 構文, 즉 傳達部가 被傳達部에 後續하지만, 被傳達部의 前半一部가 直接話法이고 後半一部가 間接話法인 경우 즉

(1) "—" + — + V + S(Pron.)

(2) "—" + — + S(Pron.) + V

(3) "—" + — + V + S(Noun)

(4) "—" + — + S(Noun) + V

의 각 構文에 해당하는 用例도 전연 없는 것 같다.

(h) 그 외에 참고로 말하자면, 전연 直接話法은 아니지만, 傳達部가 被傳達部에 해당하는 間接文章을 兩分하여 그 中間에 위치하는 所謂 不完全直接話法의 경우인[9]

9) Kenkyusha: English Grammar Series Vol. 3 p. 2814.

dCollection

(1) —+V+S(Pron)+—

의 構文에 해당하는 用例는 전연 없는 것 같고

(2) —+S(Pron.)+V+—

⊙ On the night of the 10th, **she said**, the cast…… drove off to the Palomic Bar and Restaurant in nearby Ajo for a party for visiting TV task-showman Mr. Griffin. —N. W., March 26, 73[10]

(10일날 밤에 配役出演者들은 방문중인 TV특별흥행사인 Griffin씨를 위하여, 파아티를 열기 위하여 그 근처에 있는 Palomic 주점겸식당으로 몰려갔다고 그녀는 말을 하였다.)

(3) —+V+S(Noun)+—

⊙ Other sports, **says Nicholas**, are plagued by their own special kinds of injuries. —N. W., April 2, 73

(다른 스포쓰는 그것들 자체의 특별한 종류의 負傷 때문에 곤란을 겪고 있다고 Nicbolas는 말한다.)

(4) —+S(Noun)+V+—

⊙ If the coal-gassification and power plant complexes were built, **the report noted**, more serious problems would arise. —Time, April 16, 73

(만일에 석탄까스와 發電을 목적으로 하는 복합공장이 설치되면 더욱 중대한 문제가 생길 것이라고 그 보고서에 써 있었다.)

그리고 上記의 (a)~(c)까지의 순수한 直接話法에 있어서, 傳達部의 위치와 그 語順에 관하여 손에 잡히는 대로 Reader's Digest 1972년 1월호와 1971년 4월호, 또 Newsweek 1973년 4월 2일호와 1973년 3월 26일호, 그리고 Time Magazine 1973년 4월 16일 호와 1972년 4월 10일호 등 도합 6권의 刊行物을 조사한 결과 그 頻出數는 다음과 같았다. (편의상 Reader's Digest, Jan., 72를 A, Reader's Digest, April, 71을 B, N. W., April 2, 73을 C, N. W., March 26, 73을 D, Time, April 16, 73을 E, Time, April 10, 72를 F로 표시한다.)

文型 \ 간행물	A	B	小計	C	D	小計	E	F	小計	合計
(a) (1)	0	1	1	0	0	0	1	3	4	5
〃 (2)	31	25	56	5	6	11	4	10	14	81
〃 (3)	8	13	21	6	8	14	21	15	36	71
〃 (4)	27	41	68	16	16	32	9	10	19	119
小 計	66	80	146	27	30	57	35	38	73	276

10) 이런 형식의 構文中에서, 間接文章의 後半一部가 直接話法으로 된것도 많다. He wouldn't go that far himself, **he said**, but he did expect "retaliatory measures……against me, ……" —N. W., April 2, 73

dCollection

(b)	(1)	0	1	1	0	0	0	0	0	0	1
〃	(2)	94	76	170	21	28	49	18	21	39	258
〃	(3)	30	22	52	60	58	118	24	19	43	213
〃	(4)	42	42	84	22	21	43	11	10	21	148
小	計	166	141	307	103	107	210	53	50	103	620
(c)	(1)	1	0	1	1	1	2	0	0	0	3
〃	(2)	42	21	63	3	5	8	4	3	7	78
〃	(3)	14	6	20	20	18	38	13	15	28	86
〃	(4)	24	13	37	4	7	11	8	4	12	60
小	計	81	40	121	28	31	59	25	22	47	227
合	計	313	261	574	158	168	326	113	110	223	1123

이상의 통계에 의하면 다음과 같은 결론을 얻을 수 있다. 즉

(1) 傳達部의 위치는 (b)型인 "——" +傳達部 +"——"의 構文形式이 총합계 1,123例 중에서 620例로서, 전체의 55%에 달할 정도로 제일 頻出數가 많다. 그리고 (a)型인 傳達部+ "—"의 構文形式이 총합계 1,123例 중에서 겨우 276例 즉 전체의 25%에 지나지 않아, 頻出數가 제일 적다.

(2) 傳達部의 語順 즉. 倒置法과 正置法과의 比率, 다시 말하여서 (V̄+S) : (S+V)는 (a)型인 傳達部+"——"에 있어서는 主語가 代名詞일 경우에 約 1:16, 主語가 名詞일 경우에 約 7:12이고 (b) 型인 "—"+傳達部+"—"에 있어서는 主語가 代名詞일 경우에 1:258이지만, 主語가 名詞일 경우에는 이와는 반대로 約 3:2이다. 다음으로 (c)型인 "—"+傳達部에 있어서도 역시 主語가 代名詞일 경우에는 약 1:26이지만 主語가 名詞일 경우에는 이와 반대로 약 7:5이다. 다시 말하자면, (a)型의 전부, (b)의 (1)과 (2), 즉 "——"+V+S(Pron)와, "——"+S(Pron.)+V, 그리고 (c)型의 (1)과 (2) 즉, "——"+V+S(Pron.)와 "——"+S(Pron.)+V에 있어서는, 正置法 (S+V)이 우세하고 다만 (b)型의 (3)과 (4) 즉 "——"+V+S(Noun)+"——"와 "——"+S (Noun)+V+"——" 및 (c)型의 (3)과 (4) 즉 "——"+V+S+(Noun)와 "—"+S(Noun)+V에 있어서만, 倒置法이 더 많다. 그런데 이것은 主語가 代名詞일 경우에는 대체로 正置法이 더 많이 사용되고, 主語가 名詞일 경우에는 倒置法이 더 많이 사용된다는 것을 뜻한다고 보여진다.

(3) (a), (b), (c)의 각 構文形式을 통하여, 傳達部에서 代名詞를 主語로한 倒置法은 正置法에 비교하여, 그 頻出數가 희소할 정도로 훨씬 적으며, 앞에 실은 表에 게재된 것도 대부분, 그主語인 代名詞가 일반적인 人稱代名詞보다는 代名詞的 성격을 띄운 不定代名詞임에 주목할 필요

dCollection

가 있다. 그것이나마 (b)型으로 발견된 用例는 다만 다음의 1개 뿐이었다.

⊙ "I know he's fond of her," **said one**, "but why does he spend all his time with her?" —— R. D., April, 71

또 (c)型에 있어서는 겨우 3개 뿐인데, 그 중, 2개의 主語도 역시 不定代名詞이다. 例를 들면 다음과 같은 것이 있다.

⊙ "We must be like a mosquito on the side of the buffalo," **said one**. —N. W. March 26, 73

(4) 이런 경향은 部分的直接話法인 (d)型에 있어서나, 不完全直接話法인 (h)型에 있어서도 해당한다. 즉 (d)型인 —— + S(Pron.) + V + "——"에 있어서는

⊙ When he first approached local manufacturers, **he recalls**, "they thought I was crazy."—— R. D., Jan., 72

그리고 —— + V + S(Noun) + "——"에서는

⊙ If both ingredients click, **says director D'Antoni**, "the chase is like a slap or a punch……" ——N. W. April 2, 73

또 —— + S(Noun) + V + "——"

⊙ The tax law, **Louis wrote** in an article for an Israeli newspaper, "will not be canceled, ……" ——ibid.

그러나 —— + V + S(Pron.) + "——"의 경우는 하나도 눈에 뜨이지 않았다.

그리고 不完全直接話法인 (h)型에 있어서 —— + S(Pron.) + V + —— 에 있어서는

⊙ Whiting, **she related**, flew into rage. ——N. W., March 26, 73

그리고, —— + V + S(Noun) + —— 에 있어서도

⊙ Sports medicine, **says Nicholas**, director of orthopedic surgery at Lenox Hill……, is a health descipline that can be applied to almost everyone. ——ibid.

또 —— + S(Noun) + V + —— 에 있어서는

⊙ Particularly crucial, **Nicholas told Newsweek's Dan Shapiro**, is a complete examination of the throwing procedure. ——ibid.

그러나 여기서는—— + V + S(Pron.) + —— 의 用例가 전연 없었다.

(5) 일반적으로 proper English에 있어서는 傳達部內의 主語와 動詞와의 語順은 문장의 rhythm을 위시하여 기타 여러가지의 조건에 의하여 영향을 받는 것이 원칙이다. 그리고 傳達部가 被傳達部 앞에 있을 때에는, 보통의 문장과 같이 거이 S+V인 正置法 뿐이지만, journalistic한 문체에서는 倒置法인 V+S型이 별로 많지는 않지만 전연 없는 것은 아니라는 것은 (a)型에서 主語가 代名詞일 경우에 있어서 倒置法:正置法이 약 1:16, 또 主語가 名詞일 경우에 약 7:12임이 증명하고 있다[11].

11) 이 경우에 Reader's Digest와 Newseek에서는 正置法이 우세하지만 Time Magazine에 있어서는 倒置法이 더 많다는 것은 재미난 현상이다.

dCollection

그리고 이 경우에서도, 後者 즉 主語가 名詞일 때에는 倒置法의 用例는 正置法의 用例의 半 이상이나 된다는 것은 주목할만 하다.

(6) 傳達部가 被傳達部의 中間에 오는 (b)型인 "——"+ 傳達部+"——", 또 傳達部가 被傳達部 다음에 後續하는 (c)型인 "——"+傳達部의 경우에는, 主語와 動詞와의 相對的인 意味上 및 rhythm上의 무게가 語順의 결정에 많은 영향을 끼쳐서, 무거운 편이 뒤에 오는 것이 proper English에 있어서의 常例이다. 즉 主語가 名詞일 때에는 傳達動詞(Reporting Verb)가 say이면 대체로 倒置法이다[12].

또 意味內容이 희박한 reply, go on, continue등일 때에는 자주 倒置法이 되고, 기타의 動詞일때에는 倒置法이 보통이지만, 修飾語의 有無가 영향을 끼쳐서 正置法이 되는 때도 있다는 것이다[13].

그런데, 앞의 表에 의하면 主語가 名詞인 경우, 傳達部가 被傳達部의 中間에 있을 때의 (b)型에 있어서는 倒置法, 正置法은 약 10:7이고, 傳達部가 被傳達部에 後續하는, (c)型에 있어서는 그 比率이 약 7 : 5로서, 전체적으로 보아서 proper English와 동일한 경향이 나타나고 있다. 그리고 더욱 세밀히 검토하면 Reader's Digest 2권에 있어서는, 主語가 名詞인 경우에 倒置法 : 正置法은 (b)型에서 각각 약 5:7, 4:7이고, 또 (c)型에서도 각각 약 7:12, 1:12도서, 正置法의 用例가 더 많아 proper English와는 그 경향이 전연 반대이다.

그러나 Newsweek 2권에 있어서는 主語가 名詞인 경우에 倒置法 : 正置法은 (b)型에서는 각각 약 3:1, 3:1이고 (c)型에 있어서는 그 比率은 각각 약 5:1, 18:7로서 proper English의 경향과 동일하다. 그리고 또 Time 2권에 있어서도 主語가 名詞인 경우의 倒置法 : 正置法은 (b)型에서는 각각 약 2:1, 2:1이며, 또 (c)型에 있어서는 각각 3:2, 4:1로서 이것 역시 proper English와 같은 각향을 지니고있다. 할 수 있다.

그리고 傳達部에서 傳達動詞가 say이고 主語가 名詞임에도 불구하고, 正置法으로 된 用例는 (b)型의 경우에 다음과 같은 것들이 있다.

⦿ "Actually, **Jimmy said,**" B. J. is a very nice guy, ……"——R. D., Jan., 72

⦿ "Jimmy doesn't sleep," **a friend said.** "I know……" —— ibid.

또 主語가 代名詞인 경우에 proper English 에서는, 傳達動詞가 say이외일 때에는 반드시, 正置法으로 되며 動詞가 say일 때에는, 正置法과 倒置法 양방이 가능하나 現代英語에서는 正置法

12) 傳達動詞가 say인 경우에도 몇몇 작가, 例示하면 E. Caldwall이나 W. Saroyan등은 正置法의 語順을 사용하고 있는데 이들은 아마도 colloquial style로 썼기 때문일 것이라고 한다. Kenkyusha: English Grammar Series Vol. 3 p. 2849

13) Kenkyusha: opt. cit. pp. 2812~2813. 그리고 尾上: 前揭書(p. 122)에 의하면, Faulkner, Fitzgerald, Porter의 3개의 단편에 대하여, 조사한 결과, 主語가 名詞일 경우, 倒置法의 頻出數는 다음과 같다고 한다. V(said)+S(名詞)는 Faulkner-0, Fitzgerald-4, Porter-8, 이고, V(기타의 動詞)+S(名詞)는 Faukner-0, Fitzgerald-4, Porter-8 라고 한다.

dCollection

이 월등히 많다는 것이다[14].

그런데 이런 경향은 current English에 있어서도 그대로 적용된다. 즉 앞의 表에서 보는 바와 같이 (a)型, (b)型, (c)型 전부를 통하여 倒置法構文은 겨우 9개로서, 正置法의 用例의 총계인 417에 비교하면 正置法의, 用例가 단연 많으며, 그 9개의 用例에 있어서조차도 動詞가 전부 say이며 say이외의 一般動詞의 경우는 하나도 없었다.

Ⅲ. 形容詞句의 副詞句的 轉換

文中에 있어서의 副詞의 位置에 관하여는, Curme에 따르면 副詞는 動詞와 目的語와의 사이 以外에는 어디에도 位置할 수 있으며, 動詞와 目的語와의 사이에 位置하는 것은 다른 경우에 비하여 훨씬 희소하다는 것이다[15].

그러나 例로서 I yesterday met your father. 라는 文章에 있어서, yesterday란 副詞가 動詞와 目的語와의 사이에 있지 않으므로 타당할 것 같으나, 이런 構文은 Partridge의 말을 빌리면 "비록 18세기에 있어서는 보통이었을는지 모르나 이제는 무엇인가 꾸민듯한 맛이 있다"고 할 수 있다[16].

이와 같이 副詞의 位置에 관하여는 여러 학자가 그 規則을 제시하였으나 이에의 例外가 너무도 많아 복잡하여졌고, 결국은 그 規則이 애매모호하여져가고 있다. 그러나 current English에 있어서는, 특히 明瞭性을 존중하여, 副詞 (句, 節)등은 그 被修飾體에 可能한 한, 가까이 접근하여 位置하려는 경향이 뚜렷하다. 그리하여, 앞에서 인용한 Curme의 主張과는 달리 副詞句가 動詞와 目的語와의 사이에 들어온 用例가 다음과 같이 많이 있다.

⊙ After two hours of drill, Nina heard **with regret** the command. "At ease! Dismiss"! — Igor Gouzenko : The Fall of Titan

(Nina는 2시간의 훈련이 끝난 후 "쉬엇! 해산!"이라는 호령을 듣고 섭섭하였다.)

⊙ The govermment had replied to Gorin that……it was forced, **to its regret**, to stop the issue of foreign passports……—ibid.

(정부는 유감스러우나 외국여행여권의 발행을 부득이 중지하지 않을 수 없음을 Gorin에게 회답하였던 것이다.)

---

14) Kenkyusha: opt. cit. p. 2813 또 尾上 : 前揭書 p. 122에 의하면 Faulkner, Fitzgerald, Porter의 3개의 단편에 관하여, 조사한 결과, 主語가 代名詞이고, 動詞가 say일 경우 倒置法은 전연 없었다고 한다. 그러나 Kenkyusha의 前揭書 p. 2813에 의하면 19세기 末의 3명의 현대작가의 각 단편에 관하여 조사한 결과는 다음과 같았다고 한다. S(代名詞)+V(said)는 R. L. Stevenson−4, C. Doyle−4, T. Hardy−14, S. Maugham−14, A. Huxley−8, E. Hemingway−36, 이고, V(said)+S(代名詞)는 Stevenson−4, Dayle−9, Hardy−3, Maugham−0, Huxley−0, Hemingway−0

15) G. O. Curme:Syntax (A Grammar of the English Language Vol. Ⅲ)p. 130

16) E. Partridge:The Concise Usage and Abusage p. 220

dCollection

⊙ On January 5, 1967. Vietcong terrorists shot **to death** the chief of a hamlet ten miles of north of Saigon. —R. D., March, 67

(1967년 1월 5일에 Vietcong의 테러리스트들은, Saigon 북방 10마일지점에 있는 어느 촌락의 촌락장을 총으로 쏘아 죽였다.)

⊙ For this masculine characteristic often has **in it** real maturity and strength. —ibid.

(왜냐하면 이 남성적인 특색은 가끔 그 안에, 진정한 成熟性과 힘을 지니고 있을 때가 있기 때문이다.)

또 副詞句가 단지 1개 뿐만 아니라, 2개가 계속하여 삽입되고 있는 用例로서는 다음과 같은 것도 있다.

⊙ I found **for the third night in a row** two of my son's·····sharing the same twin bed. —R. D., Feb. 69

(나는 3일이나 계속하여 나의 아들중 두놈이 같은 2인용 침대에서 같이 자고있는 것을 발견하였다.)

또 Partridge의 비평에도 불구하고

⊙ A million people **a year** are leaving rural America for the cities. —R. D., Aug., 69

(1년에 百萬명이나 되는 사람들이, 미국의 시골을 떠나 도시로 이사를 가고 있다.)

⊙ Buffett·····who **until two years ago** ran a successful investment firm, ·····—Time, April 24, 72

(2년전까지, 투자회사를 경영하여, 재미를 보았던 Buffett는·····)

그리고 또

⊙ ·····and the commander of the company, **already up in years, to cover up his own compulsion,** shouted at them·····—Igor Gougenko: The Fall of Titan.

(그리고 중대장은 이미 나이가 들어서 자기자신의 혼란된 상태를 은폐하기 위하여 그네들에게 큰 소리를 질렀다.)

등과 같이 副詞(句)가 主語의 바로 다음에 1개 또는 2개가 後續하는 경우도 있다.

이 이외에도 副詞(句)가 助動詞와 本動詞와의 사이에 오는 例로서는

⊙ ·····he can **with no false modesty** reefer to himself as a "Frenchman among others."—R. D., Nov., 69

(그는 자기자신을 "다른 사람들과 같은 佛國人"이라고 조금도 거짓으로 겸손함이 없이 말할 수 있다.)

그리고 또 심지어는 自動詞와 그 다음에 오는 前置詞와의 사이에도 副詞句가 들어가있는 例로서는

⊙ After listening, **for some time one day,** to a would-be client's statements, Lincoln·····—R. D., Feb., 59

dCollection

(Lincoln은 어느날 한참동안, 장차 고객이 될 사람의 말에 귀를 기우린 다음에……)

등이 있어서 副詞節의 위치에 관한 規則은 큰 혼란에 빠져있다고 말할수 있을 것 같다[17].

그래서 드디어는, 强調를 위한 목적으로, 副詞句節이 아무 필요도 없어, 문장의 先頭에 옴으로써, 그 被修飾體가 극히 애매하게 된 例가 생겼다.

⊙ **Next morning before dawn** he planned to be off for a rare day of duck shooting down the Potomac——F. C. Poque: George C. Marshall

(그는 다음날 아침 먼동이 트기 전에, Potomac강으로, 그리 흔하게 갈 수 없는 오리사냥을 하러 가려고 마음먹었다.)

이 문장에 있어서, Next morning before dawn까지의 副詞句가 to be off이하의 句를 修飾하는 것으로 보는 것이지만, 만일에 이 副詞句가, he planned……를 修飾하는 것으로 본다면 그 뜻은 달라져서 다음과 같이 될 것이다.

(그는 Potomac 강으로, 그리 흔하게 갈 수 없는 오리 사냥을 하러가기로, 다음날 아침, 먼동이 트기 전에 마음 먹었다.)

가 될 것이다. 이와 같은 用例로서 또 하나 들면 다음과 같은 것이 있다.

⊙ **To support contentions,** Harris said that he will present letters found in her Los Angeles apartment, ……—Time, April 10, 72

(Harris는 그녀의, Los Angeles에 있는 어파아트에서 발견된 편지를, 그의 주장을 뒷바침하기 위하여 제출하겠다고 말하였다)

는 To support his contentions란 副詞句가 he will present를 修飾하는 경우일 것이고,

(Harris는 그녀의…… 편지를 제출하겠다고 자기 주장을 뒷바침하기 위하여 말하였다.)

는 To support his contentions란 副詞句가 Harris said를 修飾할 경우일 것이다.

그런가하면, 이와는 정반대로, 副詞句節이 필요도 없이, 문장의 最後位에 옴으로써, 혼란을 일으키는 문장의 用例로서는 다음과 같은 것이 눈에 뜨인다.

⊙ There are no immediate probloms in Yugoslavia though here too we may be obliged to invoke the Yalta Declaration **unless the government shows more moderation toward democratic elements in the country.** —H. S. Truman: Memoirs Vol. I.

즉 이 문장에서는 unless the government…… the counfry란 副詞節이 만일에 There are no immediate problems……를 修飾한다면 그 뜻은

(만일에 정부가 그나라의 民主的인 分子들에게 더욱 온건한 태도를 보이지 않으면, Yugoslavia

17) 副詞의 位置의 混亂에 관하여는 韓國海洋大學論文集 第8輯(1973년 4월)에 게재된 拙稿 "續 Current English의 變則的 文法現象" 참조

dCollection

에서 지금 당면한 문제는 없다. 다만 여기에서도 우리는 Yalta선언을 환기시키지 않으면 안되기는 하지만)

으로 될 것이고, 또 이 副詞節이 we may be obliged to invoke……를 修飾한다면,

(만일에 정부가……를 보이지 않으면, 우리는 비록 Yalta선언을 환기시키지 않으면 안되드라도 Yugoslavia에서 지금 당면한 문제는 없다) 로 될 것이다.

이런 경향이 더욱 심화하여 한층 애매한 構文으로서는 다음과 같은 用例를 들 수 있을 것이다.

⊙ Lad Mosley thinks **if I go to see her more than once a week** that maybe we'll take it into our head to go get married without giving him a chance to catch on. —E. Caldwell: Horse Thief

(만일에 내가 1주일에 2번 이상 그녀를 만나러가면, 아마도 우리는 그에게 알아차릴 기회도 주지 않고 결혼하겠다는 생각을 갖게 되리라고 Lad Mosley는 생각한다)

그런데 이 문장은 원래 Lad Mosley thinks that maybe we'll……to catch on, if I go to……aweek. 이든지, 또는 Lad Mostey thinks that if I go……a week, meybe we'll……to catch on, 이든지, 아니면 강조를 위한 다른 형식에 따르면 If I go……a week Lad Mosley thinks that maybe we'll……to catch on, 으로 되어야하였을 것이다. 그런데 그 대신에, that maybe……이하의 各詞節 안에 있는 we'll take it into our head……를 修飾하는 副節詞인 if I……a week 가 强調를 위하여 主文章인 Lad Mosley thinks의 앞에 오는 과정을 겪어서 主文章의 動詞인 thinks와 그 目的節인 that may……to catch on. 과의 사이에 오게 된 妙한 用例이다. 그리고 또

⊙ "Tell me, Comrade Semyonov," asked Shchusev, **"If it isn't a secret,** what are they going to do now with the Director of Rostov University?" — Igor Gouzenko: The Fall of Titan

(Semyonov 동무, 만일에 비밀이 아니면 말하여주게나, 그네들은 이제, Rostov 대학교 총장을 어떻게 할 작정인가?)

라는 用例에 있어서는 If it isn't a sectet란 副詞節은, 傳達部 앞에 있는 被傳達部인 Tell me란 문장을 修飾하는 데에도 불구하고, 傳達部를 넘어서 다른 被傳達部 안에 들어와있어서, 언듯 보기에, 그 다음의 what are they……를 修飾하는 듯하는 構文으로 되어 있을 뿐만 아니라, If라고 大文字로 시작되어서, 그 착각을 더욱 크게 하고 있다. 이 문장은 원래는 "If it isnt a secret, tell me," asked Shchusev, "what are they……University?"이든가 또는 "Tell me, if it isn't a secrt, asked Shchusev, "what are they……University?"로 되어있을 것인데, 위의 用例와는 반대로, 다음의 被傳達部 안에 위치하여, 目節節 안의 어느 것을 修飾하는 듯하는 착각을 일으키게 하는 문장의 構文의 用例라고 말할 수 있다[18].

18) 副詞의 위치의 恣意性이, 副詞로 하여금 被修飾體에 접근하여 이를 강조하게 하는 경향은 國語와 日語에도 가끔 눈에 뜨인다. 그 유달리 긴 머리에 기름을 많이 바른 못된 청년같이 처음부터 않다. —

dCollection

그리하여 이와 같은 副詞句節의 位置의 恣意性은 被修飾體의 애매모 호함을 초래하여 문장의 뜻을 극히 부정확하게 하는 경향이 있다. 例를 들어 I saw my friend on the street. 란 문장에서 on the street를 形容詞句로 한다면 my friend는 street 위에 있었음을 뜻하고, "나"의 위치는 명확치 않으며, 또 이것을 副詞句로 한다면 적어도 "내"가 street 위에 있었음을 뜻한다. 그러나 만일에 On the street I saw my friend. 라고 하면, On the street는 形容詞句일 수는 없고 副詞句이기 때문에 "나"는 street위에 있음을 뜻한다. 따라서

⊙ **About 50 miles to the east, high over California's Santa Ana mountains,** I was able to make out the sparkling dot of a Jet plane's landing lights **heading** in my direction. —R. D., Fed., 69

(나는 젯트비행기의 着陸燈의 반짝거리는 점이, 東쪽으로 약 50마일 떠러진 곳인, California 주의 Santa Ana 산맥 上空, 높은 곳에서 나의 방향으로 오는 것을 볼 수 있었다)

에서는 About……Santa Ana mountains 까지의, 2개의 副詞句는 다음에 있는 I was able to make out를 修飾한다고 보아서, "내"가 "東쪽 약 50마일 떠러진 곳인 California 주의 Santa Ana 산맥 상공 높은 곳"에 있어야 하지만, 이 문장은 그런 뜻이 아니고 實은 이 副詞句는 分詞인 heading을 修飾하는 것임에도 불구하고 文章의 先頭에 와 있고

⊙ ……where **off above the Santa Ana mountains** he can see a twinkle of light **floating** down the glide path. —ibid.

(그리고 그곳에서 Santa Ana 산맥 上空에서, 반짝거리는 불빛이 滑走路로 둥실 둥실 떠 내려 오는 것을 그는 볼 수 있다.)

에서도 off……mountains 란 副詞句도 물론 he can see 를 修飾하는 것이 아니고 分詞인 floating을 修飾하는 것이며, 또

⊙ **Off in the distance** I could heat the dogs of the Indian quarter **howling** dismally—ibid.

(멀리 떠러진 곳에서, 인디언 居住地域의 개들이 우울하게 짖고있는 것을 나는 들을 수 있었다.)

에서도 역시, off in the distaice 란 副詞句가 I could hear 를 修飾하지 않고, 分詞인 howling 을 修飾한다고 보지 않을 수 없다.

그런데, 이와 같이, 副詞節이 우선, 문장의 先頭에 오는 경향이 그대로 더욱 擴大되어서, 그 被修飾體가 될 수 있는 動詞나 分詞등이 없음에도 불구하고, 副詞句節이 文章의 앞에 位置하는 用例가 생기게 되었다,

⊙ **A little below it and closer in,** I saw **another dot** of light. —ibid.

金性弘：乙女 ◎ 日本は將來 世界のセンターに必ずなる. —文藝春秋：1970년 11월호 ◎ 二度と吉原へは 近づくべきものではないことを心に誓つて 彼は丁字屋を だから 出たといふ—五味康祐：妻よ許せ.

dCollection

(나는 그것이 약간 밑, 그리고 더 가까운 곳에 있는 또 하나의 점 같은 불빛을 보았다.)

에서, A little……in 이란 副詞節의 被修飾體에 관하여 생각할 때, 여기에서 만일에 I saw 를 修飾한다고 보면, "내"가 "그것의 약간 밑에" 가 있어야 하므로 무리한 해석이 되어서 옳지 않을 것이며 실은 이 節은, another dot of light 란 名詞를 修飾하는 形容詞이고, 이 글은 원래는 I saw another dot of light a little below it and closer in. 이라는 문장인 것으로 생각할 수 밖에 없을 것이다. 또

⊙ Presently they heard **from a distance the sound** of a shot followed by three wild yowls. —S. Crane: The Bride comes to Yellow Sky

(총소리가 한번, 그리고 계속하여 사람의 육중한 呻吟소리가 세번 멀리서부터 들려오는 것을 그네들은 곧 들었다.)

에서도, 역시, from a distance 의 被修飾體는 물론 the sound 이어서 from a distance 는 形容詞句이고,

⊙ **Of all the prisoners of the war,** General Marshall was most deeply moved by the plight of **those from Corregidor or Bataan.** —F. C. Pogue: George C. Marshall

(모든 전쟁포로들 중에서 Corregidor 이나 Bataan 에서 투항한 포로들의 곤경에 Marshall 장군은 가장 깊이 감동되었다)

에서, Marshall 장군이, prisoners of war 중의 한 사람이 아니므로, of all……the war 라는 副詞句의 被修飾體는 General Marshall was most deeply moved 가 아니고 名詞인 those from Corregidor or Bataan 임이 분명하므로, 이것도 실은 形容詞句일 것이다.

또

⊙ The next day, I received **from Bermuda,** ……, a **telegram** instructing me to go ahead with the approach to Molotov. —C. Bohlen: Witness to History

(다음날 나는 그런 식으로 계속 Molotov에 접근하라고 지시하는, Bermuda로부터의 전문을 받았다)

도 앞의 여러 用例와 同工異曲으로 from Bermuda의 被修飾體는 I received가 아니고, a telegram 임은 말할 나위도 없다.

以上과 같이 副詞句節의 位置의 恣意性은 名詞를 被修飾體로 하는 形容詞句節의 機能을 지닌 것 까지도 외면상의 副詞句節로 轉換시키는 결과를 초래하여 이제는 形容詞句節과 副詞句節과의 限界가 극히 희미하게 되어가는 경향이 있다[19].

---

19) 日語에서의 形容詞句節의 恣意性에 관하여는 다음과 같은 用例가 보인다. ◎ 嗚呼, 吾は 久しき奴隷にてありしよ……あらゆるものの 吾は 奴隷なりき. 一文藝春秋 : 1973年 4月號 그리고 또 ◎ **In a cigar store** he 〈=Soapy〉 saw a well-dressed man lighting a cigar at a swinging light. …… Soapy steppd inside. secured the umbrella and……O. Henry: The Cop and the Anthem 이에 있어

dCollection

이리하여 다음과 같은 文章에서의 副詞句 (또는 形容詞句)는 그 機能을 어느 것으로 보느냐에 따라 文章의 뜻이 여러가지로 생각될 수 있으므로 주의하여야 할 것이다.

⊙ I had heard rumorl of arrests **in Leningrad after the murder the preceding December** of Sergei Mironovich Kirov, ……—C. Bohlen: Witness to History

에서 편의상 in Leningrad, after the murder, 및 the preceeding December를 모두 形容詞句로 볼 때 그 符號를 그 순서대로 각각 (A)a, (B)a, (C)a로 하고, 또 이것들을 모두 副詞로 볼 때의 符號를 (A)b, (B)b, (C)b로 하면, 다음과 같이 8가지의 해석이 가능할 것이다,

(a) (A)a, (B)b, (C)b의 경우
(나는 그전 12월에 S. M. Kirov의 被殺後에 Leningrad에서의 체포사건에 관한 소문을 들었다.)

(b) (A)a, (B)a, (C)b의 경우
(나는 그전 12월에, S. M. Kirov의 被殺後의, Leningrad에서 있었던 체포사건에 관한 소문을 들었다.)

(c) (A)a, (B)a, (C)a의 경우
(나는 그전 12월의 S. M. Kirov의 被殺後에 있었던, Leningrad에서의 체포사건에 관한 소문을 들었다.)

(d) (A)a, (B)b, (C)a의 경우
(나는 그전 12월의, S. M. Kirov의 被殺後에, Leningrad에서 있었던 체포사건에 관한 소문을 들었다.)

(e) (A)b, (B)a, (C)a의 경우
(나는 그전 12월에 있었던 S. M. Kirov의 被殺後의 Leningrad에서 체포사건에 관한 소문을 들었다.)

(f) (A)b, (B)b, (C)a의 경우
(나는 그전 12월에 있었던 S. M. Kirov의 被殺後에 Leningrad에서 체포사건에 관한 소문을 들었다.)

(g) (A)a, (B)b, (C)b의 경우
(나는 그전 12월에, S. M. Kirov의 被殺後에 Leningrad에서 체포사건에 관한 소문을 들었다.)

(h) (A)b, (B)a, (C)b의 경우
(나는 그전 12월에 S. M. Kirov의 被殺後의 Leningrad에서 체포사건에 관한 소문을 들었다.)

물론 이중에는 그 뜻이 서로 비슷한 것들이 있겠으나, 如何던 各句의 機能如何에 따라 差異가 있다는 것은 이로써 알 수가 있다. 그러므로 그 뜻을 정확하게 파악하기 위하여는 構文안의 句節의 위치라는 것보다는 文脈上의 뜻에 더욱 주의하여야 할 文章이 점점 많아져가고 있다고 말할 수 있을 것이다.

서도, In a cigar store가 he saw를 修飾하여, he와 a well-dressed man과 두 사람이 cigar store안에 있는 것 같이 생각 될 수 있으나, 다음의 Soapy stepped inside란 것으로 보아, 실은 a well-dressed man만이 cigar store 안에 있던 것으로서, 여기에서도 In a cigar store란 副詞句는 실은 a well-dressed man을 修飾하는 形容詞의 機能을 지니고 있는 것이다.

dCollection